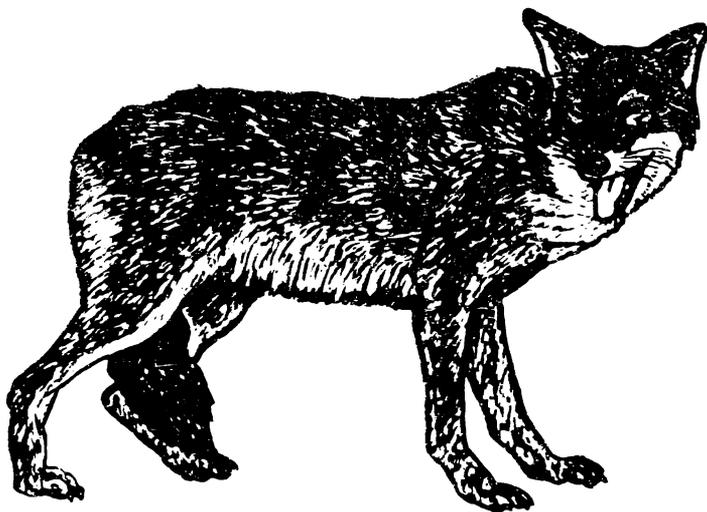


TACU CUENTU

BEE NAÑI

CUATRO CUENTOS DE LOS ANCIANITOS

DE LOS ANIMALES



TACU CUENTU BEE NANI

CUENTU USU BEE ENDU'	2
CUENTU NICU.....	10
CUENTU ULABICHI LLUCA BECU	13
CUENTU BICHI BICHUU XIBITI	20

CUATRO CUENTOS DE LOS ANCIANITOS DE LOS ANIMALES

EL CUENTO DE LA OSA	23
EL CUENTO DEL PERRO	26
EL CUENTO DEL ZOPILOTE Y LA TORTUGA ..	27
EL CUENTO DEL CONEJO, EL COYOTE Y EL ZORRILLO	31

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Servicios Educativos
en el Medio Indígena
México, D.F.
1978

CUENTU USU BEE ENDU'

Reca tucu bene ulle'ca tucu cuentu.
Chequie nguti una'lla uya'na zaquilla
cuna bee endu', chucu endu' rluculla.
Chequie rluculla tucu besiñulla.

Reca uyecalla nzalla tucu biaca.
Chenu ubenella nu nzeta bee iñi huaxi
iñi enta liñi aca, chequie ubi'yalla nu
ti nze'e. Chenu ulañilla tucu iñi azul
nzeta ze'e, nzalalla unatsella nze'e
udu'lla liñi llaca'lla. Chenu uriña bee
enu rucu iñi azul, ni dicha bee nze'e
iñi azul lu lla.

--Leca ti laña --nilla--. Tucu
tsia biaca ri'a ca'a --nilla.

Chequie uyecalla nzialla nu chenu
uriñalla ulube'lla iñi azul lu besiñulla.
Chequie uri'i nze'e fuersa lla nu
nguitilla iñi azul. Chequie a la fuersa
nguitilla iñi azul lu besiñulla nu la
bi'ya quie lla nu xneca neca nu racu bene



iñi azul nu reca ellela nze'ca nu nucua'a endulla ze'e.

Chenu uzana iñi azul rqui' re'ca, utetsa arquii lu endulla. Chequie unga tsia rucu yuna bicha nu udacu bee endulla arlitia arqui iñi azul.

Chequie ulaca dimi bei. Nu chequie uzuluu besiñulla huana arqui nze'e bee endulla. Chequie necala nu iñi nze'e bee endulla. Chequie nilla:

--Nee sii chiqui ru'u arquia hua nu secaahua scua. Mejura nu bi'ya chehua ca nzuehua ya nu chiqui ñaa nucua' para li'ihua. Catse niqui lu bene hua nu nu' suertehua --scua nilla.

--Chequie nza'aru che --ni bee endu' ze'e.

Uyeca bee endu' nzue. Chenu ulluuna tucu dañi nzue nze'e, chenu uriña bee nze'e tucu liñi eliu'u, ze'e nzucu tucu usu runa nu nguti lli'ñi usu. Chequie ni usu:

--¿Ca nzuehua ra xi'ñi? ¿Ca nzuehua?
Chiqui nehuana nzu arquia nu nguti endua

--ni usu. Chequie ni bee endu' ze'e:

--Nu scua ulle'caru --ni bee endu'
ze'e.

--Tehua ca'a che. Li'a bacua hua



bese nu nguti endua bacua hua ca'a. La ri'i falta nu dacua ca'a. Li'i ca bi'ya xi ri'a xi dacuahua --ni usu. Necane che. Uya'na bee endu' ze'e.

Chequie uyeca usu nza nze chiya ze'e sandiyae, itsa tsae, nzie' cusa racu bene. Uyeca usu uyaa tse'e racu bee endu' ze'e. Racu nu usu bee endu'.

Chenu utsi cala bene nu reca equiya lu planta bene, chequie uyeca bene utsi'ña ti ri'i equiya lu planta bene. Chenu ulluuna usu ze'e, udu' bene i'cu usu. Nehuana ri'i usu nzia. Chequie uriña usu ze'e atica la riquia' usu.

--Nee sii uri'i bene ana li'a. Chetsa la bene nu udiñi bene li'a --ni usu lu bee endu' ze'e.

Chequie chiqui nehuana ri'i bee endu' uya'na la bee endu' stucu. Chenu uriña bene, enu udiñi usu, enta nala, chequie nichiqui' bee endu' ze'e nu nguti usu.

Chequie escala bi'yalu enche nze'calu

nu udiñilu na'ru. Chiqui le'ca ñaa
nellua nuru na'ru rebacu li'iru nu
udiñilu na'ru --ni bee endu' rri'cha lu
bene enu udiñi usu. Chequie ni bene ze'e:

--Ri'ihua perduna nu udiña na'hua che.
Mejura nu chahua ni'a --ni bene.

--¿Xixi ri'iru ni'i le tseru --ni bee
endu'--. Ca'a tescuala dimiru. Nu' uchela
te le'e eliu'u nu'che' dimiru nu ¿xi la
mase arquiru nu cha'a laru? ¿Ca cha'aru?
¿Xneca ri'iru dimiru? ¿Xneca tse dimiru
nu ca cha'aru? Nada mase nu udu'se'e
tsia na'ru nu leca lii xi nzue --ni bee
endu' rri'cha lu bene enu udiñi usu.

Chequie ni bene ze'e:

--Cha'hua che. Nee sii ri'ihua
perduna tsulachihua nee. Ullela tucu
dula uri'a udiña na'hua peru li'i ca
bacua hua. La ri'i falta xi ni arquihua
cumu tucu nu racuhua nucua'ahua ca'a.
Le'ca esquie bacua hua nu la nia nu
ri'ihua riña la nia. Li'i ca tsia tucu

huayu xila ricuhua ni biya' tsia hua lu
riña. Bi'ya ca xi ri'a tse'a dimihua
chu che' dimihua. La nihua nu riña tsia
hua ni'a acuhua dimihua re natsea dimihua.
Li'ihua nediya'hua alu nu' che' dimihua.
Leca nu nia nu natsea dimihua. Bi'ya
ca xi ri'a, xi bacua hua, xi tsu che'a
hua, xi ati xucuhua. Ati xala nu ni
arquihua --ni bene ze'e.

Chela ni bee endu ze'e:

--Tunu necalu cufurma cachilu na'ru



tseeru peru la neca le'ca ne tucu nu neca
nu rlucuru na'ru --ni bee endu' ze'e.

Peru xi la mudue nu nguti la na'hua
--ni bene ze'e.

Chela nziube bee endu' ze'e. Huachi'
ucachi bene, enu udiñi usu ze'e, usu iña.
Tuna rulu siqui' uyu'u usu uhuachi.

Chequie nzuiebe bee endu' ze'e.
Uriña tsia bei ze'e unga xi'i huayu xila
bee endu'. Tucua pistula uquie cuetse
bee endu' ze'e, bien zapatu nze'e, bien
ucua che' bee nze'e.

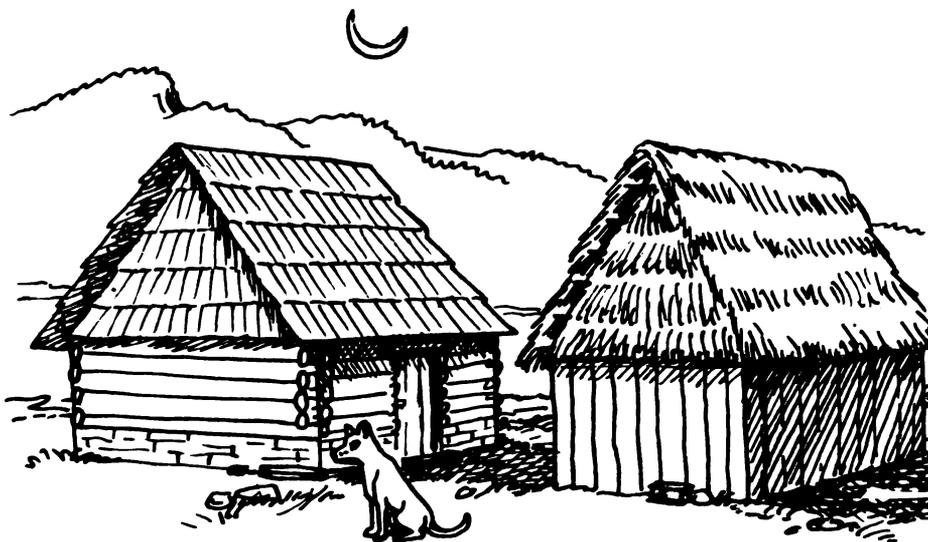
Uni biya' bee nze'e lu bene ze'e. Xi
secaa bene ze'e nu rlucu nze'e llutse
nze'e secaa la bee nze'e bee endu' ze'e.
Neca tucu cuentu nu uquie. Necane.

CUENTO NICU

Nicu chiqui unga nebichu nicu nu equiei enze'e neca enza rqui'i hua'tu. Rqui'i ubelleta equie tsiai nu necai asta la fecha nee. Enze'e tucu tsia eta machu racui nu chiqui unga nebichui ne ri'i riña'.

--¿A ri'ilu riña neacu yelalu? --ni lluanai nu la zelai.

--¿La ri'a riña ni arquia nu di bicha



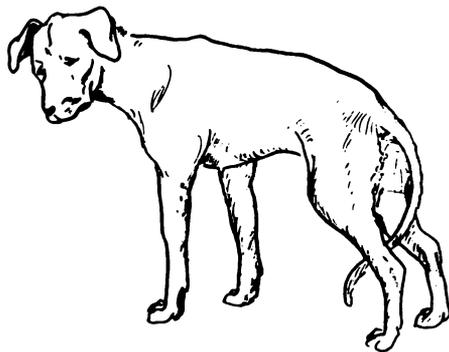
llu' a'tsea. Che bexea lu be che bexea
xca'la --ni nicu.

--¿Ni arquila acu yelalu re ni arquilu
lia'nalu la?

--Menu nu ri'a riña la ri'a riña --ni
nicu.

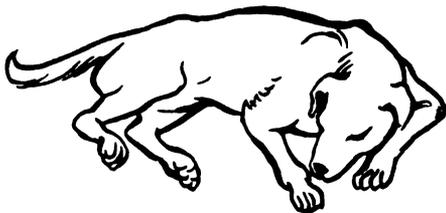
--Buenu aculu eyi' che. Eyi' enze'e
ri'i mantener li'ilu. Te me'e tsia eta
tsiqui bene lulu eta checa nu acu sila'lu
tucu tsia eta machu nu tucu eta machu acu
xeelu nu te me'e tsiqui bene eta checa
--ni Diuse rri'cha li'i.

Uyu'u arqui ne yu'u arqui nu ri'i
riña' tiambu ze'e. Enze'e nu asta nee
nelachi nelachi nu cumu nu la acu yelai



eta. Enze'e nelachiiu nu la atseiu rula'.
Bene sii ratse rula' peru li'i quieiu
chiqui nzucu diacaiu nzeta bichuú nzeta
bene malu nzeta peru la atseiu.

Enze'e neca sticha nicu tiambu nu
rqui'i nzucu ru'i tiambu ze'e. Belleta
equie tsaaiu chenu ubelleta eliu labe.
Enze'e nu asta nee neca ichu rqui'i enza
lluca equieiu.



CUENTU ULABICHI LLUCA BECU

Chequie nuxu lluca becu ru'u eyela.
Ni ulabichi:

--¿Xi ri'ilu xi ri'ilu xi ri'ilu?
--Chuna bese uni.

Nuxu zica'a cuchu lluca becu lu be.
Niquieii tucu tetsu quiee meru ru'u e'cu.

--¿Xi ri'ilu xi ri'ilu? --ni la
ulabichi.

--Nuxua xe'a be --ni la lluca becu
rri'cha lu ulabichi.

--Utale xee ca'a nuxulu ca'a nuxua
meru rlia'na nu xi acua. Ni arquia nu
ca'a nuxulu --ni la ulabichi rri'cha lu
lluca becu.

--Ca'a nuxua peru le'ca ni arquia nu
ti acu li'a nu leca lii ti yeta alu nzua
ti acu li'a --ni la lluca becu rri'cha
lu ulabichi.

--Zelalu acua lu che --ni ulabichi--.
Ungala bicha niquia niquie cua'na be'la



nu la llelaa be'la nu ulaña nuxulu ca'a.
Enze'e uriña nee --ni la ulabichi rri'cha
lu lluca becu.

--Le'ca enze'e nuxu quiea nu ti acu
li'a ni arquia. La riqui'a nu ye bicha
nucuaa lu inza. Nchiña bicha rula'
nchiña lu inza bicha rula' nchiña lu inza
ullaca nu nchiña lu inza. Tesquiela
nucuaa lu inza --ni la quie lluca becu
rri'cha lu ulabichi.

--Hueñu nuxulu ca'a acua lu --ni
ulabichi.

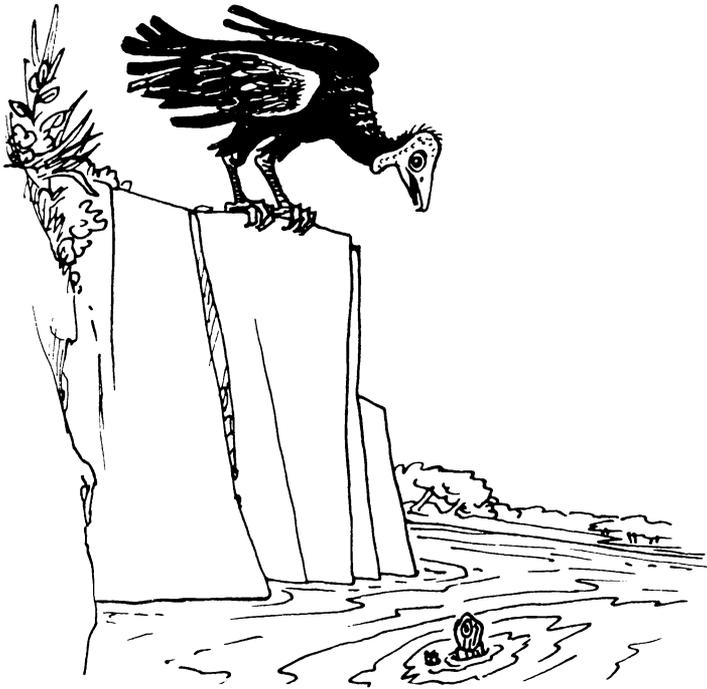
--¿Xna quie ri'ilu che aculu li'a? --
nini lluca becu.

--Acua lu. Hua ru'u ezicu' chuxia lu
acua lu --ni ulabichi rri'cha lluca becu.

--Hua ru'u ezicua ne acua lu --ni
ulabichi.

--Lua ru'u eziculu bi'ya xna ri'ilu
--ni lluca becu.

Chu uzulu chuquie churquie chuquie
churquie niquie ziqui lluca ru'i.



Enze'e neca ezicui tiambu ze'e. Niquie ziqui lluca ru'i tetsu quiee para nu xulu leca chu'u filu lluca ru'i nu li'i lluca becu xeleca nuxu nze'e.

--Dacu che yexe tsia leca lua ru'u eziculu xne chu rdete le'e arquilu rlia'nalu. Cue'lu nu rdete le'e arquilu --ni la lluca becu.

Yexea yexea niquie i chiqui xilai i chiqui xilai i peru chuquie churquie niquie i. Niquie ziqui lluca ru'i tetsu

quiee. Enze'e le'e nu xu'u ru'u ezicui
niquie huai ru'u ezicui che lluca ru'i.
Enze'e neca ezicui lluca ru'i enze'e
neca ezicu nu rlcui peru tu'na ri'ya li
leca lluca becu.

--Peru nee sii luti xla'culu checua
xne chu acua xutsi'ilu nuchi xutsi'ilu.
Chela quie acua be'lalu --ni la quie
ulabichi rri'cha lluca becu.

--Peru chu quie nee tsia peru xulu
leca lua ru'u eziculu --ni lluca becu.

--Peru nu xila ulabichi nu xila rie'
ulabichi nu yelai acui nze'e ni arqui.
Li'i nza lai nze ta'nai nze zucui lluca
ru'i xla'cu nze'e nu acui nze'e. Nu che
utetsa xu'u nze'e ru'u eyela nza nze'e.
¿Xa ri'i nu axi zecai nze'e lu eyela?
Tu'na ra'ñi equiei. ¿Xa ri'i hua lai
nze'e lu eyela? Peru chitun ulliichi lu
eyela ulaca xu'u zecai.

Peru tu'na xaguhua arqui becu nchiñi
rqui' eyela. ¿Ma be'la acu ulabichi?

--Lia xlee ulualu ru'u eziculu --ni
lluca becu--. Asta ca'a nchiña nee.
Laca lu inza diqui necalu tse'e lluca
equielu lu inza quie' tu neli'lu --nii
nchiñi laiu asta quierquie che.

¿Xa ri'i ulabichi nu ri'i cai? ¿Xi
ri'i lluca becu chetse lluca equie
ulabichi lu inza nu la zelae? Esquie lia
uyu quii ulabichi. ¿Ma nu acu ulabichi
be'la? Lia uyu quii. Nehuana cha'naiu
uquieiu liñibe nzaiu. Nuxu a'la nze'e ru'u



eyela. Stucu bicha ulaca laiu peru ne
ria'i casu cumu nediya' laiu nu nañi fiñu
nze'e nu fiñu ulabichi. ¿Ma la nu lluna
zecai lluca becu ze'e. Ne ria'i casu.

--La cha'a lu' nee. Ruqui tsia nucua'
li'a nu ri'ya nuxu nucua' lu' peru necha
ri'i nucua', Ruqui tsia nucua' li'a. --ni
la quie ulabichi.

Esquie uhecu arqui ulabichi ri'ya
ulabichi nuxu laiu ze'e. Stucu bicha ne
cha' ulabichi ne necai nañi lu inza, nu
uziquie nui uyu quii ulabichi uri'i.

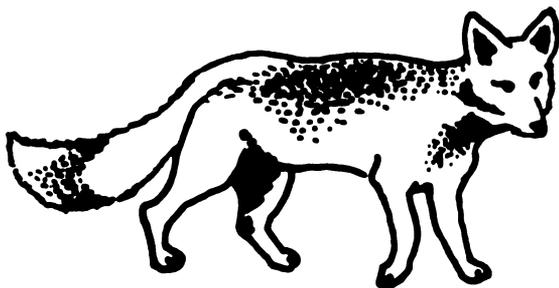
Asta nee nelu iti lli'i ulabichi
equie nu uyu quii ulabichi uri'i lluca
becu.

CUENTU BICHI BICHUÚ XÍBITI

Quia tucu cuentu bichi, bichuú, xíbiti. Bichi rluca tucu bene' cuna tucu huana. Nzucui liñi ni'i rulai bene' nu chu ri'yai lu huana.

Nzucui chenu uriña bichuú ngxí bene' yai. Chequie runai chiqui runai nu li'i bichuú xe xu'u bichuú uriñai liñi ni'i bichuú. A'la rula chenu uriña xíbiti. Che ni xíbiti:

--¿Xi nu runalu? --ni xíbiti rri'cha



lu bichi. Cheque ni bichi:

--Runaa nu nguya' bichuú benea enze'e
runaa --ni bichi rri'cha lu xibiti.

Cheque ni xibiti:

--La unalu. Necuru cha'a che taxine
--ni xibiti rri'cha lu bichi. Enze'e nu
xila bichi.



Chenu nzuei rucui, chu uyu'u bei liñi
ni'i bichuú. Nzucu bichuú rula bene'.

--Malu nee --ni bichi.

--Ngia nee --ni bichuú.

--Malu nee --ni xfbiti.

--Ngia nee --ni bichuú.

--Biquilu benea --ni bichi.

--La biquia bene' --ni bichuú.

Chenu unitsa xfbiti lu bichuú, rixa
lii bichuú nzendula bichuú nu rana lu
bichuú unitsa xfbiti. Esquie uri'i bei
ana nguxi bei bene' bichi.

Xe xu'i nzuei uyu'u bei tucu ru'
puerta nu uchu'u bei stucu ru' puerta
uchu'i nzuei. Ze'e ucachi lu bei. Uriña
la bichuú nu leca' bei che.

RESUMEN DE CUENTOS DE LOS ANCIANITOS DE LOS ANIMALES

EL CUENTO DE LA OSA

Había una vez un hombre cuya esposa murió dejándole dos hijos, y en compañía de un vecino que, de vez en cuando, lo ayudaba.

Un día que había ido a buscar leña, vio una bandada de pájaros azules. Como agarró uno, lo metió dentro de su camisa y lo trajo con él de regreso a casa. Entonces se lo enseñó a su vecino y se sintió forzado a dárselo.

Cuando aquel vecino echó al pájaro en la cazuela para cocerlo, éste saltó y cayó en las manos de los niños quienes se lo comieron. Por alguna razón, ellos comenzaron a tener mucho dinero; y el vecino empezó a sentir mucha envidia de los niños y quiso matarlos.

Entonces su padre les dijo:

--Este señor les tiene mucho coraje; así que será mejor que busquen a alguien que los quiera tener en su casa.

--Eso haremos --respondieron ellos.

Entonces, se fueron de allí y llegaron al monte. En ese lugar encontraron llorando a una osa sentada bajo una gran peña.

--¿A dónde van? --les preguntó a los niños--. Estoy muy triste porque mis hijos han muerto.

A su vez, ellos le contaron todo lo que les había pasado.

--Vengan, yo los cuidaré como si fueran mis hijos --les dijo la osa--. Nada les faltará y siempre cuidaré que estén bien alimentados.

Así que ellos se quedaron con ella. Entonces, la osa fue y trajo una sandía, ejotes y de todo lo que la gente come; y comieron juntos.

Sin embargo, cuando el dueño del terreno, de donde la osa había sacado todo, se dio cuenta, fue y se escondió. Así que cuando la osa regresó por más comida, éste la estaba esperando y le dio un balazo. A pesar de estar mortalmente herida, la osa pudo regresar a su casa a decirle a los niños lo que había pasado antes de morir. Ellos quedaron muy tristes.

Poco después, cuando el hombre llegó siguiendo a la osa, ellos le dijeron:

--Debería saber que lo que hizo es algo horrible. Usted mató a la osa que de veras nos cuidaba como una buena madre.

--Por favor, perdónenme por haber matado a su madre --les dijo--. ¿Por qué no se vienen a vivir conmigo?

--¿Y por qué nos ibamos a ir a vivir a su casa? --le preguntaron ellos--. Tenemos un montón de dinero ahorrado en una cueva. Además de que no tenemos nada qué hacer con él, no lo podemos andar cargando. Devuélvanos a nuestra madre y no tendrá problemas --le dijeron ellos.

--Vamos, hombre. Perdonenme, por favor, y leántenme ya la condena --les dijo--. Maté a su madre por accidente, pero ahora voy a cuidar de ustedes. Tendrán todo lo que quieran y podrán comer de todo lo que haya. No los haré trabajar y les compraré un caballo y una silla a cada uno para que me puedan ir a ver mientras trabajo. Ahorrarán su dinero de esa manera. No tengan miedo de que yo se los'quiera quitar. Sólo ustedes saben donde está. Yo les compraré ropa y todo lo que quieran con mi propio dinero.

Entonces ellos le respondieron:

--Si entierra a nuestra madre tal vez vayamos con usted, pero nunca seremos tan felices como lo fuimos con nuestra madre.

Así que fueron y la metieron en un ataúd muy bonito, y la enterraron allí.

Luego, fueron a la casa de aquel hombre; y él les compró, a cada uno, un caballo, montura, pistolas, buenos zapatos; y los cuidó lo mejor que pudo. Pronto se comenzaron a sentir como si estuvieran en su propia casa, y lo llegaron a amar como si fuera su padre.

EL CUENTO DEL PERRO

Hace mucho tiempo, el perro era un animal muy flojo; que tenía la cabeza donde ahora tiene la cola, y la cola donde ahora tiene la cabeza.

En una ocasión su dueño le preguntó:

--¿Trabajarás para que puedes comer bien?

--Yo no quiero trabajar, sino solamente dormir todo el día --respondió el perro.

--¿Te gustaría andar con la panza llena o preferirías andar muerto de hambre? --le preguntó su dueño.

--De lo único que estoy seguro es de que no quiero trabajar --respondió el perro.

--Está bien, si eso es lo que deseas, desde ahora tendrás que comer abono si no te quieres de hambre. Sólo comerás lo que la gente te arroje --le dijo su dueño, que era Dios.

Y así fue cómo sucedió. Hasta la fecha los perros son muy bravos porque nunca se llenan.

Por la noche, mientras la gente duerme, el perro permanece con las orejas paradas por si se acerca un coyote, un ladrón o alguien más; pero nunca duerme.

Aquella fue la respuesta del perro, cuando su cola estaba en donde ahora tiene el hocico. Cuando el mundo cambió, su cabeza se cambió a donde estaba su cola, y su cola a donde estaba su cabeza.

EL ZOPILOTE Y LA TORTUGA

En una ocasión, la tortuga estaba tirada junto a un pequeño lago cuando un zopilote bajó, se le acercó, y le preguntó, por tres veces, que

estaba haciendo. La tortuga estaba extendida sobre una roca que estaba a la orilla del lago.

--Me estoy asoleando --respondió la tortuga.

--Sería bien padre que te quedaras otro rato mientras yo también descanso. Tengo un hambre terrible y no hay nada de comer. Por favor quédate otro rato aquí --le dijo el zopilote.

--Me quedaré; pero no te imaginas cómo me gustaría que alguien viniera y me comiera. No hay nadie que venga y me coma --respondió la tortuga.

--Entonces..., ¿te gustaría que yo te comiera? --le preguntó el zopilote--. Hace muchos días que no puedo encontrar carne. Por eso es que me acerqué cuando te vi --añadió el zopilote.

--Yo también he estado esperando que alguien venga y me coma. El agua está tan fría, que ya no la soporto. Me pasó los días y las noches en el agua, y ya me cansé de ella --respondió la tortuga.

--Pues bien, quédate allí y te comeré --le contestó el zopilote.

--¿Qué vas a hacer cuando me comas? --preguntó la tortuga.

--Primero afilaré mi cuchillo, luego te quitaré la piel, y, entonces, te comeré --respondió el zopilote.

--Andale pues, afila tu cuchillo, y yo estaré aquí mirando cómo lo haces --le dijo la tortuga.

Así que el zopilote se puso a tallar su pico, de un lado y del otro, contra una piedra para poder afilarlo. Porque ese era su cuchillo. Mientras tanto, la tortuga calladamente lo observaba de cerca.

--Apúrate a afilar tu cuchillo antes de que te mueras de hambre. Pobrecito de ti. Debes estar muy hambriento --le dijo la tortuga apurándolo.

Entonces el zopilote siguió afilando su cuchillo aún más de prisa. Ahora sí que se sentía contento.

--Primero me comeré tus tripas para que no se endurezcan. Luego seguiré con tu carne --decía el zopilote.

--Tu apúrate y a afilar el cuchillo --le respondió la tortuga.

En cuanto el zopilote estuvo listo para comérsela, la tortuga se dejó caer de la orilla de la roca al agua. Así que el zopilote pensó que no había manera de sacarla. Se había tomado el trabajo de afilar su cuchillo, y , ahora, la tortuga se le había escapado. Mientras tanto, la tortuga se burlaba de él bajo el agua del lago.

--Estoy aquí dentro --le dijo la tortuga--. Si de veras me quieres agarrar, métate al agua y sácame.

¿Y ahora qué podía hacer? ¿Qué sucedería si metía la cabeza al agua y la tortuga ya no quería que él se la comiera?

Así fue cómo la tortuga engañó al zopilote. Entonces el zopilote voló de allí; y aunque regresó otro día y se estuvo junto al lago, ya no pudo agarrar a la tortuga porque ésta siempre se cuidaba del zopilote y nunca regresó a aquella roca.

Y porque la tortuga hizo que aquel zopilote se quemara el pico; los zopilotes todavía tienen roja la nariz.

EL CUENTO DEL CONEJO, EL COYOTE Y EL ZORRILLO

Un día el conejo estaba en su casa tocando su guitarra y viéndose en el espejo, cuando llegó el coyote. De repente, llegó el coyote. arrebató la guitarra y salió corriendo de la casa con ella.

Entonces el conejo comenzó a llorar, y aún estaba llorando cuando llegó el zorrillo.

--¿Porqué estás llorando? --dijo el zorrillo.

--Estoy llorando porque el coyote se llevó mi guitarra --contestó el conejo.

--No llores --dijo el zorrillo--. Ahorita vamos con él, y vas a ver cómo nos la regresa.

Entonces el conejo se puso contento otra vez.

Luego se fueron de allí, y se dirigieron a la casa del coyote; donde lo encontraron tocando la guitarra.

--Buenas tardes --dijeron el conejo y el zorrillo.

--Buenas tardes --respondió el coyote.

--Dame mi guitarra --dijo el conejo.

--No, no te voy a dar tu guitarra
--contestó el coyote.

Entonces el zorrillo orinó al coyote en la cara, haciéndolo aullar ruidosamente. Mientras él estaba vuelta y vuelta, muy afligido, ellos agarraron la guitarra y corrieron de regreso a la casa del conejo. Entraron corriendo por la puerta de adelante, salieron por la puerta de atrás, y corrieron a esconderse. Cuando vino el coyote no pudo encontrarlos.

Esta es la forma en que el conejo y el zorrillo se burlaron del coyote.

AUTOR: Un vecino del pueblo de Sta. María Lachixío

IDIOMA: Zápoteco de Lachixío, Sola de Vega, Oaxaca

INVESTIGADORES LINGÜÍSTICOS:

David Persons B.

Jan Benefield de Persons

Bajo la dirección del Instituto
Lingüístico de Verano

Esta edición de prueba consta de 200 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de marzo de 1978
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
DEL
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Q 3-8-215